

INSTRUCCIONES GENERALES Y VALORACIÓN

1. Lea todo el texto cuidadosamente, así como las preguntas.
2. Después de leer el texto y las preguntas, proceda a responder en lengua francesa sin copiar el texto.
3. Conteste a las preguntas en el orden en que están planteadas.

Calificación: las dos primeras preguntas se calificarán de 0 a 2 puntos cada una. La tercera se calificará de 0 a 1 punto, la cuarta pregunta de 0 a 2 puntos y la quinta de 0 a 3 puntos.

Tiempo: 1 hora y 30 minutos.

Puntuación máxima: 10 puntos.

LES INFORTUNES DE LA COMMUNICATION

1 Une jeune Chinoise est étudiante à Paris. Elle est belle. Ce qui la gênait, c'était les regards des hommes français. Elle disait : « quand ils me parlent après la classe, dans la rue, dans les boutiques, je sens qu'ils fixent leurs yeux dans mes yeux ou sur moi. Leurs regards sont souvent agressifs. » Elle le supportait mal. Elle en avait un peu peur. Elle aimait rester seule, ou parmi les jeunes filles.

5 En Chine, quand on se parle, on regarde en général vaguement son interlocuteur : on ne fixe pas son regard sur le visage de l'autre. Les interlocuteurs ne se regardent pas dans les yeux, surtout pas entre les deux sexes. Un regard fixe d'un homme sur une femme pourrait être mal vu. En France, on aime parler en se regardant dans les yeux. Sinon, cela pourrait être considéré comme une marque de timidité ou un manque de franchise.

10 Le problème qui se pose entre un Chinois et un Français, c'est une question qui concerne la culture. En effet, le Chinois risque de ne pas comprendre les gestes, la communication non-verbale, les savoir-faire du domaine socioculturel des Français : ils en connaissent peu et s'ils font appel à leur interprétation suivant leur culture maternelle chinoise, cela risque de ne pas fonctionner, car il existe une grande différence entre les cultures.

D'après Zhihong Pu, *Le Français dans le monde*, n°313

FRANCÉS

LOGSE

CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

TIEMPO: 1 hora y 30 minutos.

La prueba consistirá en el análisis de un texto en francés, perteneciente a la lengua no especializada. El estudiante deberá responder a cuestiones relacionadas con el texto, que serán planteadas y respondidas por escrito en el mismo idioma, sin ayuda de diccionario. El texto contendrá alrededor de 250 palabras y su comprensión no exigirá conocimientos especializados ajenos a la materia de la prueba.

- **Puntuación máxima de la prueba: 10 puntos.**
- Las preguntas 1, 2 y 4 deberán calificarse de 0 a 2 puntos.
- La pregunta 3 se calificará de 0 a 1 punto.
- La pregunta 5 se calificará de 0 a 3 puntos.

Pregunta 1. Esta pregunta tiene por objeto medir la capacidad de comprensión lectora del alumno. Se calificará con cero puntos si la respuesta *vrai / faux* no está justificada o si la justificación no es correcta. Si al reproducir las frases del texto el alumno comete errores, la calificación disminuirá proporcionalmente al número de faltas.

Pregunta 2. Esta pregunta permite comprobar la comprensión lectora y la expresión escrita. Se asignará un punto a la comprensión lectora y otro punto a la corrección gramatical.

Pregunta 3. Esta pregunta medirá el conocimiento del léxico. Se adjudicará hasta 0,25 en cada apartado.

Pregunta 4. Esta pregunta permitirá comprobar los conocimientos morfosintácticos del alumno. Cada uno de los dos apartados (a y b) podrá ser calificado con un punto.

Pregunta 5. Esta pregunta permite al alumno demostrar su capacidad para expresarse libremente en francés.

Se valorará **positivamente** la capacidad argumentativa del alumno, la riqueza del léxico, la complejidad de las construcciones morfosintácticas utilizadas, así como el buen uso y la corrección gramatical de la lengua empleada.

Se valorará **negativamente** la falta de coherencia en la exposición, la pobreza del léxico, la repetición de las palabras y la incorrección morfosintáctica.

La contestación que **no se ciña** al tema a desarrollar se calificará con cero puntos, sin considerar en absoluto el uso correcto de la lengua si existiera.

Se calificarán con **cero** puntos las respuestas que incluyan fragmentos copiados del texto, salvo que se indique expresamente, como es el caso de la pregunta 1.

UNIVERSIDADES PÚBLICAS DE LA COMUNIDAD DE MADRID
PRUEBAS DE ACCESO A ESTUDIOS UNIVERSITARIOS (LOGSE)

Curso 2004/2005

MATERIA: FRANCÉS
GUIÓN DE RESPUESTAS

LES INFORTUNES DE LA COMMUNICATION

1. Dites si c'est vrai ou faux, d'après le texte. Vous devrez justifier obligatoirement votre réponse avec des phrases du texte.

a) Les Chinoises se sentent mal à l'aise quand on les regarde dans les yeux.

Vrai. « Elle le supportait mal. Elle en avait un peu peur » (lignes 4 et 5)

b) En général, les Chinois ont des difficultés pour comprendre la façon d'agir des Français.

Vrai. « En effet, le Chinois risque de ne pas comprendre les gestes, la communication non-verbale, les savoir-faire du domaine socioculturel des Français » (lignes 13 et 14)

2. Répondez aux questions suivantes sans répéter les phrases du texte.

a) Est-ce que la connaissance de la langue est suffisante pour se comprendre entre des personnes de cultures différentes. Pourquoi? (lignes 12 et 13)

b) Est-ce que les cultures orientale et occidentale se ressemblent. Pourquoi? (lignes 15 et 16)

Esta pregunta tiene como objeto comprobar la comprensión lectora y la expresión escrita. Se asignará un punto a la comprensión lectora y otro punto a la corrección gramatical.

3. a) Donnez le contraire des mots suivants:

- agressif (ligne 4) tendre, doux,
- peur (ligne 5) courage

b) Cherchez dans le texte le mot ou l'expression qui correspond aux définitions suivantes:

- Qualité de celui qui est sincère. franchise (ligne 11)
- Ensemble de connaissances acquises d'une civilisation. culture (ligne 13)

4. a) Recopiez les phrases suivantes et complétez-les à partir des instructions entre parenthèses:

- Le Chinois est content avec sa culture. (Mettez la phrase au pluriel)
- Les Chinois sont contents avec leur culture.
- Les Français utilisent les gestes les Chinois. (Comparatif de supériorité)
- Les Français utilisent plus les gestes que les Chinois.

b) Recopiez la phrase suivante et complétez-la en utilisant les temps qui conviennent des verbes entre parenthèses:

- Si la fille chinoise (avoir) aussi bien appris la langue que la culture française, elle (pouvoir) comprendre davantage la façon d'agir des Français.
- Si la fille chinoise avait aussi bien appris la langue que la culture française, elle aurait pu comprendre davantage la façon d'agir des Français.

5. Croyez-vous que les gestes sont importants dans la communication? Pourquoi? (dix lignes environ)

En esta pregunta se valorará positivamente: la capacidad argumentativa del alumno; la riqueza del léxico; la complejidad de las construcciones sintácticas.

Se valorará negativamente: la falta de coherencia en la exposición; la pobreza del léxico y la repetición de palabras; las frases copiadas del texto; las incorrecciones morfosintácticas.